

## BESZÁMOLÓ (ERASMUS + OKTATÓI MOBILITÁSI PÁLYÁZAT)

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem Műszaki és Humántudományok Kar,  
Marosvásárhely

### Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék

2018. március 19. és 25. között az Erasmus + programmal a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem Műszaki és Humántudományok Kar Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék vendégoktatója lehettem. A tanszék fordító és tolmács illetve tanár szakos hallgatókat képez; a magas szakmai szintű tolmács és fordítóképzés mellett fontosnak tartja, hogy felkészítse hallgatóit a tudományosan megalapozott kutatómunkára, a korszerű elméleti és gyakorlati eredmények megismerésére, felhasználására és továbbfejlesztésére.

A tanszékvezető asszony Dr. Fazakas Noémi és kollégái szeretettel fogadtak és mindenben segítségemre voltak. Külön köszönet illeti tanszékvezető asszonyt, dr. Fazakas Noémit, aki megszervezte az órákat és beszélt a tanszék kutatásairól. A tanszék tudományos munkája is elismerésre méltó, részt vehettem a tanszék oktatói által 2016-17-ben írt és szerkesztett könyvek bemutatóján március 20-án, amelyen kilenc könyvet mutattak be.

Az egyetemen töltött idő alatt tíz előadást tartottam a második és harmadik évfolyamon tanuló fordító és tolmács valamint tanár szakos hallgatóknak angol nyelven. Az előadásaim az olvasási képességek fejlődéséről, fejlesztéséről és az ehhez kapcsolódó elméleti és empirikus kutatásokról szóltak. Az első előadást az olvasott szövegértés és az olvasási képességek háttéréről, olvasási modellekről és a szövegértés különböző szintjeiről tartottam. A második előadás a kétnyelvűek olvasási képességeivel kapcsolatban folytatott kutatásokról, a kétnyelvűség előnyeiről és hátrányairól; a harmadik előadás a különböző szövegtípusokról és azok jellemzőiről szólt. A negyedik előadásban az olvasás vizsgálatának legmodernebb kutatási módszereiről, például a szemmozgásos vizsgálatokról; az 5-6 előadás során az olvasásképeségek, a szövegértés fejlesztésének lehetőségeiről, a metakognitív szövegértési stratégiákról beszéltem, amelyek a lényeges információk kiemelését illetve az értő olvasást, a szövegek gyors feldolgozását segítik. A 7-8 előadásban a szövegértést meghatározó nyelvtani, jelentésbeli (szemantikai) és a nyelven kívüli, valósághoz (szituációhoz) kapcsolódó tényezők szerepe, a 9-10 előadás során a morfológiai tudatosság került előtérbe. Ezen kívül beszéltem kutatómódszertani kérdésekről, mint például az empirikus kutatás fogalma és jelentősége, a kvalitatív és kvantitatív módszerek közötti különbség, mintavétel az eredmények elemzésének módszerei, a hipotézisvizsgálatok és a korreláció fogalma. A hallgatók egy része a szakdolgozat megírása előtt áll, ezért hasznos volt számukra, hogy beszélgettünk az anyaggyűjtésről, a szakirodalom feldolgozásáról és a szakirodalmi tanulmányok felépítéséről.

A hallgatók hozzáállása pozitív volt, érdeklődéssel fogadták az elővezetett témákat, kérdéseket tettek fel az elhangzottakkal kapcsolatban. A szemmozgásos vizsgálatok különösen felkeltették az érdeklődésüket. Igyekeztem rövid videókkal illetve rejtvénytartó feladatokkal színesíteni az előadásokat. Minden teremben volt projektor, így a résztvevők kivetítve is láthatták az előadás diáit. Nagyon kellemes élmény volt számomra, amikor az

utolsó előadás végén az egyik hallgató megköszönte, hogy elmentem hozzájuk és kérte, hogy máskor is menjek el. A marosvásárhelyi tanárkollégák figyelmét is nagy megtiszteltetésnek vettem, munkájuk mellett időt szakítottak arra, hogy meghallgassák az előadásaimat.

Az Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék tudományos munkáiból a március 20-án tartott könyvbemutatón kaptam képet. A tanszék oktatói nyelvészet (magyar nyelv, angol nyelv, német nyelv, román nyelv, dán nyelv, kultúra és civilizáció), fordítástudomány (a fordítás/tolmácsolás elmélete és gyakorlata, szaknyelvek és terminológia); oktatástudomány (idegennyelv-pedagógia, drámapedagógia) területén folytatnak kutatásokat. Az eseményen köszöntőt mondott Dr. Fazakas Noémi, az Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék vezetője. A tanszékvezető asszony elmondta, hogy milyen komoly munka áll a kötetek mögött. A szerzők és a kötetek szerkesztői között megtalálhatjuk Dr. Benő Attilát, Dr. Fazakas Noémit, Dr. Doina Butiurcát, Dr. Nagy Imolát, Dr. Prof. Pletl Ritát és Dr. Kelemen, Attilát. A köteteket bemutatták a tanszék és az egyetem tanárai (Dr. prof. Gagy József, Dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina Dr. Kovács Gabriella, Dr. Nagy Imola), a marosvásárhelyi magyar rádió műsorvezetője és Demény Péter író, költő, a Látó szerkesztője.

A Marosvásárhelyen eltöltött idő alatt sikerült egy kicsit belelátni ennek a közösségnek az életébe, átélni a sikereiket és a nehézségeket, amelyek meghatározzák mindennapjaikat és azt a hősiességet, amit a magyar kultúra megőrzéséért és fejlesztéséért folytatnak.

Tánczikné Varga Szilvia

2018. március 29.

